

# Inhoud

## INLEIDING

- 6 Hoe gebruikt u deze taalgids?
- 6 Uitspraakregels, woordenlijsten
- 7 Inleiding tot het Frans
- 8 Enkele taaleigenaardigheden

## KORTE GRAMMATICATA

- 10 Zelfstandige naamwoorden
- 10 Lidwoorden
- 11 Bijvoeglijke naamwoorden
- 11 Aanwijzende voornaamwoorden
- 12 Persoonlijke voornaamwoorden
- 12 Bezittelijke voornaamwoorden
- 13 Werkwoorden
- 14 Ontkenning
- 14 Vragende vorm

## UITSPRAAK

- 15 Algemene regels
- 16 Slotmedeklinkers
- 16 Klemtoon

## ALGEMENE UITDRUKKINGEN

- 17 Dagelijkse woorden en zinnen
- 18 Voorzetsels, voegwoorden enz.
- 19 Enkele bijvoeglijke naamwoorden
- 19 Taalproblemen
- 20 Begroetingen
- 21 Contacten leggen

- 22 Op bezoek
- 23 Gelukwensen
- 23 Telwoorden, rekenen
- 25 De tijd
- 27 Data, seizoenen, (feest)dagen
- 28 Het weer

## AAN DE GRENS

- 30 Pascontrole
- 31 Douane

## OP DE WEG

- 32 Vervoermiddelen
- 33 Een auto huren
- 34 Vragen onderweg
- 36 Parkeren, bekeuringen
- 39 Liften

## OPENBAAR VERVOER

- 40 Bus, tram en metro
- 41 Trein
- 44 Vliegtuig
- 46 Boot
- 47 Taxi

## TANKEN, PECH, ONGEVALLLEN

- 48 Bij het tankstation
- 49 Reparaties
- 50 Onderdelen van de auto
- 53 Onderdelen van de (motor)fiets
- 54 Aard van de beschadiging
- 55 Een ongeval op de weg

## OVERNACHTEN

- 57 Vragen onderweg
- 57 Bij de receptie van het hotel
- 60 Gehandicapten
- 61 Inlichtingen, service, klachten
- 63 Kamperen buiten de camping
- 64 Bij de receptie van de camping
- 66 Faciliteiten
- 68 De uitrusting
- 69 Onderdelen van tent en caravan

- **ETEN EN DRINKEN**
- 71 Soorten eet- en drinkgelegenheden
- 71 Gesprekken met het personeel
- 72 Hoe wilt u het gebakken hebben?
- 73 **Menuwoordenlijst**



- **UITGAAN**
- 94 Wat is er te doen?
- 95 Bioscoop en theater
- 96 Discotheek en nachtclub
- 97 Flirten en romantiek
- 101 Uit met de kinderen

- **PROBLEMEN IN DE STAD**
- 102 De weg vragen
- 104 Er is iets gebeurd / Bij de politie

- **MEDISCHE HULP**
- 108 Hulp vragen
- 109 Bij de arts/tandarts
- 111 Ziekteverschijnselen
- 113 Ingewanden
- 114 Lichaamsdelen
- 115 Beenderen, gewrichten, spieren, organen
- 115 Bij de apotheek
- 116 In het ziekenhuis

- **BANK, POST, TELEFOON, INTERNET**
- 117 Bij de bank
- 118 Op het postkantoor
- 120 Telefoneren
- 122 Internet

- **SPORT EN RECREATIE**
- 123 Aan het strand / In het zwembad
- 125 Watersport
- 126 Een fiets huren
- 127 Wandelen, klimmen
- 128 Golf
- 128 Wintersport
- 131 Voetbal

- 131 Andere sporten
- 132 Ontspannen

- **WINKELEN**
- 133 De weg vragen
- 133 Gesprekken met het winkel-  
personeel
- 139 Kleuren en variëteiten
- 139 Maten, gewichten, hoeveelheden
- 140 Levensmiddelen, groenten,  
fruit enz.
- 141 Drogisterijartikelen
- 144 Kleding en schoenen
- 147 Fotograferen en filmen
- 147 Boeken, tijdschriften, schrijfwaren
- 149 Juwelen en horloges
- 151 Opticiën
- 151 Wasserette en reiniging
- 152 Kapper
- 154 Schoonheidssalon
- 154 Elektronica
- 154 Speelgoed

- **TOERISME**
- 155 Bij de VVV
- 157 Museumbezoek
- 159 In kastelen, kerken enz.

- **WOORDENLIJST**
- 161 **Nederlands - Frans**
- 227 **Frans - Nederlands**
- 255 In Frankrijk gangbare afkortingen

# Inleiding

## HOE GEBRUIKT U DEZE TAALGIDS?

Het nut van taalgidsen wordt wel eens in twijfel getrokken. De gebruikers ervan lijken daar echter anders over te denken. Zoveel nutteloze zinnen staan er echt niet in en veel zinnen die op het oog overbodig lijken, kunnen opeens heel goed van pas komen als u onverwachts in een bepaalde situatie verzeild raakt. Zelfs zonder enige voorkennis kunt u zich in veel gevallen toch aardig verstaanbaar maken. En bent u wel in de taal ingeburgerd, dan is een taalgids een aardige aanvulling op uw studieboeken.

Bij het samenstellen van deze gids zijn we ervan uitgegaan dat de zinnen waarmee u een gesprek opent kort moeten zijn. Negen van de tien vreemdelingen die u aanspreekt, zullen u onmiddellijk als buitenlander herkennen en alleen al daarom verwachten zij niet dat u met prachtige volzinnen aankomt. Kennis van zo veel mogelijk woorden, zelfstandige of bijvoeglijke naamwoorden waarmee u uw wensen kenbaar kunt maken, gaat bij ons boven allerlei toevoegingen die de zinnen onnodig lang maken.

U zult zien dat we steeds de Nederlandse zin (**vet** gezet) laten volgen door de Franse (in het **blauw**) en daarna door een regel (*mager* gezet) waarin we de uitspraak zo goed mogelijk weergeven. Het grote probleem is natuurlijk het antwoord dat de aangesprokene zal geven. In veel gidsen heeft de samensteller al meteen een pasklaar antwoord bedacht, maar het zou wel erg toevallig zijn wanneer u nu net dat voorgebakken antwoord krijgt. Veel van die 'terugpraatzinnen' (herkenbaar aan het driehoekje (◀) dat eraan vooraf gaat) zult u in onze taalgids dan ook niet vinden. Liever geven we een flink aantal woordenlijstjes waarin u vast wel wat woorden terugvindt die u ook herkent in de waterval van Franse woorden die over u wordt uitgestort zodra u uitgesproken bent.

## UITSPRAAKREGELS, WOORDENLIJSTEN

Deze taalgids is onderverdeeld in een aantal hoofdstukken die even zovele situaties weergeven die u op reis kunt tegenkomen: de grenscontrole, de reis door het land, het onderdak, het bezoek aan een bank of postkantoor, medische en technische hulp, het winkelen, sport en recreatie. Bij elk onderwerp geven we wat korte achtergrondinformatie en tips, gevolgd door de eerste zinnen waarmee u het gesprek kunt openen.

**Aller** wordt in de spreektaal wel gebruikt om de toekomstige tijd aan te geven: **je vais finir** - ik ga/zal eindigen in plaats van de 'officiële' vorm **je finirai**. Die officiële vervoeging zullen we hier buiten beschouwing laten.

**Avoir** en **être** worden net als bij ons gebruikt om de voltooid verleden tijd aan te duiden: **j'ai parlé** - ik heb gesproken, **je suis arrivé** (vrouwelijk: **arrivée**) - ik ben aangekomen. Ook aan de verleden tijd (voltooid of onvoltooid), de aanvoegende wijs (die in het Frans veel vaker wordt gebruikt dan in het Nederlands) en alle andere grammaticale vormen kunnen we geen aandacht besteden, maar moeten we verwijzen naar een leerboek.

## ONTKENNING

Een ontkenning wordt gevormd door (hulp)werkwoord te plaatsen tussen **ne** (of **n'**) en **pas**; men gebruikt dus een dubbele ontkenning. Komt er ook een zelfstandig naamwoord aan te pas, dan wordt er **de** toegevoegd op de plaats van het lidwoord:

ik spreek (niet): **je parle - je ne parle pas**

ik heb (g)een auto: **j'ai une voiture - je n'ai pas de voiture**

Ook bij indirecte ontkenningen gebruikt men de ne-vorm:

Ik spreek **niet** - **je ne parle pas**

Ik spreek **nooit** - **je ne parle jamais**

Ik spreek **slechts** - **je ne parle que**

Ik spreek **nauwelijks** - **je ne parle guère**

Ik spreek **niets** - **je ne parle rien**

**Niemand** spreekt - **personne ne parle**

## VRAGENDE VORM

Men kan op drie manieren aan een zin een vragende vorm geven:

1. door de woordvolgorde te handhaven maar de zinsmelodie aan het eind omhoog te laten gaan
2. door persoonlijk voornaamwoord en werkwoord van plaats te laten verwisselen
3. door **est-ce que** (is het dat) aan het begin van de zin te plaatsen

Welke vorm u kiest, is vaak een zaak van gewenning of persoonlijke smaak.

je komt **tu viens**

kom je? 1. **tu viens?** (viens met een hogere toon)

2. **viens-tu?** (let op het streepje)

3. **est-ce que tu viens?**

N.B. Bij de tweede mogelijkheid wordt **je peux** (ik kan) vervangen door **puis-je?**

# Uitspraak

## ALGEMENE REGELS

De uitspraak van de letters **b, d, f, k, l, p, t** en **z** is in het Frans dezelfde is als in het Nederlands. Ook de **m** en de **n** verschillen niet, tenzij ze deel uitmaken van een neusklink. De **c** wordt net als bij ons als **s** (voor **a, o, u**) of **k** (voor **e, i, y**) uitgesproken.

De **neusklinken** zijn altijd combinaties van één of meer klinkers en een **m** of **n**. We kunnen die klank niet met een Nederlandse vergelijken. In uitspraakweergave hebben we voor die neusklink een **ng** neergezet, de klank die er het dichtst bij in de buurt komt.

In samenwerking met die neusklink worden de lettercombinaties uitgesproken als **eng**, **ang** of **ong**:

1. **aim, ain, eim, ein, im, in, um** en **un** klinken allemaal als **eng**;
2. **am, an, em** en **en** klinken steeds als **ang**;
3. **om** en **on** klinken als **ong**.

Die neusklinken krijgt u alleen maar onder de knie door te luisteren en te oefenen.

<b>a, à, â</b>	klinken als de Nederlandse <b>a</b> in 'aap' en 'aren', nooit als de <b>a</b> in 'dat': <b>Cannes</b> (kaan, nooit kan);
<b>ai, ay</b>	gevolgd door een medeklinker klinken zij als de <b>e</b> in 'hemd' (door ons weergegeven met <b>ê</b> ): <b>Lorraine</b> (lorên); in alle andere gevallen als de <b>ee</b> in 'zee';
<b>au, eau</b>	worden als de <b>oo</b> in 'toon' uitgesproken: <b>Beauce</b> (boos)
<b>ç</b>	klinkt net als in onze leenwoorden als een <b>s</b> : <b>Alençon</b> (alansong)
<b>ch</b>	wordt uitgesproken als de <b>sj</b> in 'sjouwen': <b>Chambéry</b> (sjangbeeri)
<b>e</b>	wordt aan het eind van een woord niet duidelijk uitgesproken: <b>Grasse</b> (ghraas); klinkt als de toonloze <b>e</b> in 'de' als hij midden in een woord staat: <b>Sedan</b> (sedang); klinkt voor een dubbele medeklinker als de <b>e</b> in 'hemd' (weergegeven met <b>ê</b> ): <b>Barcelonnette</b> (barselonêt)
<b>è, ê</b>	klinken ook weer als de <b>e</b> in 'hemd': <b>Finistère</b> (finistêr)
<b>er, ez, et, é</b>	klinken als de <b>ee</b> in 'zee': <b>Fréjus</b> (freezjuus)
<b>eu</b>	net als in het Nederlandse 'reus' (maar vóór de <b>r</b> als in 'deur'): <b>Evreux</b> (eewreu), <b>Honfleur</b> (ongfleur)
<b>g</b>	wordt vóór de klinkers <b>a, o</b> en <b>u</b> net zo uitgesproken als de Duitse en de Engelse <b>g</b> , m.a.w. dit is nooit de scherpe Noordnederlandse <b>g</b> , maar meer een zachte <b>k</b> (weergegeven met <b>gh</b> ): <b>Gard</b> (ghaar); wordt vóór de klinkers <b>i, e</b> en <b>y</b> uitgesproken als de <b>j</b> van 'journaal' en in deze gids met <b>zj</b> weergegeven: <b>Gironde</b> (zjirongd)
<b>gn</b>	klinkt als <b>nj</b> in 'oranje': <b>Champagne</b> (sjangpanj)
<b>h</b>	wordt meestal niet uitgesproken en geldt eigenlijk als een verkapte klinker: <b>Hyères</b> (jêr); er zijn ook woorden waarin de <b>h</b> wordt 'aangeblazen';

Hebt u draadloos internet/WiFi?

Disposez-vous d'Internet sans fil / WiFi ?  
diespoozee**woe** dengtêrnê**t** sang fiel/wiefie

Wat kost draadloos internetten?

Combien coûte l'accès à Internet sans fil ?  
kombjeng koet laksê a engtêrnê**t** sang fiel

## DE UITRUSTING

beker	gobelet	gobelê
bestek	couverts	koewêr
blikopener	ouvre-boîte	oewre <b>boeat</b>
bord	assiette	asi-ê <b>t</b>
brandspiritus	alcool à brûler	alk <b>ol</b> a brulee
butagas	butane	buta <b>an</b>
campingstoel	fauteuil de camping <i>m</i>	foot <b>tui</b> de kampi <b>eng</b>
emmer	seau	soo
flesopener	décapsuleur	deekapsule <b>ur</b>
gasbrander	réchaud à gaz	rees <b>joo</b> a ghaaz
jerrycan	jerricane	zjeerika <b>n</b>
klaptafel	table pliante	tabl pli <b>angte</b>
koelbox	glacière	glasi-ê <b>r</b>
kopje	tasse	tas
kurkentrekker	tire-bouchon	tierboes <b>jong</b>
lamp	lampe	langp
lantaarn	lanterne	langtêr <b>n</b>
lepel	cuillère	kwiejê <b>r</b>
ligstoel	chaise longue	sjêz <b>longhe</b>
luchtbed	matelas pneumatique	matla pneumati <b>ek</b>
opklapbaar bed	lit pliant	li pli <b>ang</b>
pan	casserole	cas <b>rol</b>
pomp	gonfleur	ghong <b>fleur</b>
primus	réchaud	rees <b>joo</b>
rugzak	sac à dos	sak a doo
schaar	ciseaux	sizoo
slaapzak	sac de couchage <i>m</i>	sak de koesja <b>azj</b>
thermosfles	bouteille thermos	boetê <b>j</b> têr <b>moos</b>
touw	corde	kord
verbandkist	trousse de soins	troes de swoeng
vork	fourchette	foers <b>jet</b>
wasknijpers	épingles à linge	ee <b>pingl</b> a lengzj
zaklantaarn	lampe de poche	langp de posj
zakmes	canif	kani <b>f</b>

## ONDERDELEN VAN TENT EN CARAVAN

aardlekschakelaar	interrupteur différentiel	engtêruup <b>teur</b> diefeerang <b>sjêl</b>
achterlicht	feux arrières	feu ar <b>jêr</b>
as	essieu	<b>êsjeu</b>
band	pneu	pneu
buitenwand	revêtement	rewê <b>mang</b>
caravan-mover	moteur de caravane	moteur de kara <b>vaan</b>
chassis	châssis	<b>sjasi</b>
chemisch toilet	WC chimique	wee <b>see</b> <b>sjiemiek</b>
dak	toit	twoea
dakluik	vasistas	wazie <b>stas</b>
deur	porte	port
dissel	timon/flèche	ti <b>mong</b> /flêsj
elektrische bedradin	câbles électriques	kabl eelê <b>ktriek</b>
gasfles	bouteille de gaz	boetê <b>j</b> de ghaaz
gasslang	tuyau de gaz	twie <b>joo</b> de ghaaz
gloeilamp	ampoule	ang <b>poel</b>
grondzeil	tapis de sol	tapi de sol
handrem	frein à main	freng a meng
handrembrekkabel	câble sécurité frein à main	kabl seekuur <b>tee</b> freng a meng
koelement	élément réfrigérant	eele <b>mang</b> reefriezjeerang
koelkast	réfrigérateur	reefriezjeer <b>ateur</b>
koppeling	attelage	ate <b>laazj</b>
luifel	auvent	oo <b>vang</b>
mat(je)	tapis/natte	tapi/nat
neuswiel	roue jockey	roe zjokê
oplooprem	frein à inertie	freng a inê <b>rsie</b>
remkabel	câble de frein	kabl de freng
remlicht	feu stop	feu stop
remtrommel	tambour de frein	tang <b>boer</b> de freng
richtingaanwijzer	clignotant	klienjo <b>tang</b>
rollager	roulement à rouleaux	roel <b>mang</b> a roeloo
scheerlijn	corde	kord
schokdemper	amortisseur	amortise <b>ur</b>
slot	serrure	<b>sêruur</b>
spiegel	miroir	mieroear
stekker	fiche	fiesj
stopcontact	prise	priez
tenthamer	marteau	mar <b>too</b>
tentharing	piquet de tente	piekê de tangt
tentstok	mât de tente	ma de tangt